

A - COMPRÉHENSION : RÉPONSES EN FRANÇAIS (8 points)

*Il s'agit ici **uniquement** d'évaluer la capacité du candidat à comprendre un document écrit rédigé en anglais.*

Attribution des points attachés à la question si restitution de l'essentiel des éléments d'information demandés.

Retrait de tout ou partie, selon la gravité des erreurs, des points attachés à la question si absence des informations demandées ou présence d'informations erronées. Pénaliser également les réponses comportant des informations ne figurant pas dans le document anglais.

Répartition des points et éléments de réponse**A1 = 1 point**

Les jeunes étrangers affluent dans les villes touristiques de Grande-Bretagne de la fin du printemps à la fin de l'été pour y apprendre l'anglais.

A2 = 1,5 point

Les conditions matérielles requises sont : une chambre de taille raisonnable avec bureau et chaise et l'accès à la salle de bains.

A3 = 1,5 point

Elle organise les repas en commun, facilite la communication, tient compte des goûts culinaires des jeunes.

A4 = 2 points

Exemples de difficultés cités dans le texte :

- un étudiant changeant de programme de TV sans demander l'avis de Mandy.
- des jeunes japonaises qui parlaient avec Mandy mais adressaient à peine la parole à son mari.

A5 = 2 points

Ces avantages sont les suivants :

- ils ont appris à vivre avec autrui et ont réalisé que les Britanniques n'étaient pas seuls au monde. (1 pt).
- ils se sont améliorés en géographie et ont été sensibilisés aux L.V. (1 pt).

B - COMPRÉHENSION : TRADUCTION EN FRANÇAIS (4 points)

1. "The children gain a lot from the experience" says Mandy Winder of Brighton.
2. She and her husband Michael have taken students from the local educational institutes for the past 12 years.
3. "I have bought my children a globe, and the first thing Emily, 10, and Megan, 7, do
4. when a new student arrives is to find out where he or she comes from."

Le passage à traduire est divisé en **4 unités**, indépendantes pour la notation. **1 point** par unité correctement traduite. Pénalisation de 0,25, 0,50, 0,75 ou **1 point maximum par unité de traduction** en fonction de la gravité des erreurs commises.

- * Unité non traduite, traduction inintelligible, contresens général : retrait de 1 point.
- * Erreur grave mais ne portant que sur une partie de l'unité (contresens partiel, erreur révélant l'ignorance de mécanismes de base de la langue - e.g. erreurs portant sur les temps, les modaux, les noms composés, les mots outils...) : retrait de 0,5 point par erreur, avec un maximum de 1 point par unité de traduction.
- * Erreur ne portant que sur un seul mot (traduction hors champ sémantique) : retrait de 0,25 point par erreur, avec un maximum de 1 point par unité de traduction.
- * Élément non traduit : retrait maximum applicable à cet élément.
- * Erreurs récurrentes : ne pénaliser qu'une fois.
- * Ne pas pénaliser les inexactitudes ou maladroresses qui ne nuisent pas au sens, ni les erreurs d'orthographe occasionnelles.

C - EXERCICE : 4 points (0,5 point par réponse correcte)

My name is James. I'm a student and I **would like** to be a French teacher. I **have been living (have lived)** in Brighton since 1990. I **love** travelling and last year I **stayed** with a French family for three months. It **was** a great experience! At the moment I **am taking** my final exams. If I pass them I **will spend** my summer holidays in the South of France instead of **staying** at home.

D - EXPRESSION : PRODUCTION EN ANGLAIS (4 points)
--

Il s'agit ici d'évaluer la capacité du candidat à écrire de 6 à 8 lignes dans un anglais compréhensible, exempt d'erreurs grammaticales graves. En ce qui concerne le contenu, toutes les réponses possibles, même très banales, sont acceptées.

Critères d'évaluation

- * **accomplissement de la tâche** : pénalisation des réponses d'une longueur inférieure à la longueur demandée en fonction du degré de non-exécution de la tâche.
- * **correction grammaticale de la réponse** : pénalisation importante en cas d'erreurs grammaticales graves traduisant l'ignorance des mécanismes de base de l'anglais, mais indulgence pour les maladroresses et inexactitudes.

Attribution au **minimum de trois points** en cas de réponse de la longueur souhaitée, sans erreurs grammaticales graves. Note supérieure à 3 si la qualité du travail le justifie.

Attribution au **maximum d'un point** en cas de réponse comportant 4 erreurs grammaticales graves traduisant l'ignorance des mécanismes de base de l'anglais.